

**Das Leben und Gesamtwerk des**

**5. gDong thog sPrul sku**

**bsTan pa'i rgyal mtshan**

**(geb. 1933)**

**Eine Erschließung seiner Autobiographie unter besonderer Berücksichtigung seiner  
Lebenszeit im indischen Exil und eine Zusammenstellung und Beschreibung seines  
bisherigen Gesamtwerkes**

Wissenschaftliche Hausarbeit  
zur Erlangung des akademischen Grades  
eines Magister Artium  
der Universität Hamburg

vorgelegt von  
Jörg Heimbel  
aus Alsfeld

Hamburg 2007

ངག་དབང་འཇམ་དགོན་དབྱེས་པའི་བྱུགས་ཀྱི་སྒྲས།།

ཐེག་མཚོག་སྟན་བརྒྱད་བསྟན་པའི་མཛོད་བཟུང་ནས།།

ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་འདྲིན་ལ་ལྷ་མེད་པ།།

མཚོག་གི་སྐལ་སྐྱེ་བསྐལ་བརྒྱུད་འཚོ་གཞིས་གསོལ།།'

---

<sup>1</sup> Dieses Langlebigkeitsgebet wurde von sDe gzhung Kun dga' bstan pa'i nyi ma (in den 1940ern in Khams?) auf das dringliche Ersuchen des Mönchs Phur bu tshe ring aus dem Kloster gDong thog für den 5. gDong thog sPrul sku Ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan verfasst. Siehe dazu JACKSON (2003: 551): *ces gdong grwa phur bu tshe ring nas nan bskul ltar! sga thag lung dgon gyi sde gzhung lung rigs sprul sku ming pas bris pa dgel*.

## Inhaltsverzeichnis

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Vorwort .....               | 1 |
| Abkürzungsverzeichnis ..... | 5 |
| Anmerkungen .....           | 7 |

### TEIL I:

|  |    |
|--|----|
| <b>Verortung im geographischen, geschichtlichen und religiösen Kontext</b> ..... | 8  |
| 1. Die Region Tre hor .....  | 9  |
| 1.1. Die geographische Lage von Tre hor .....                                    | 10 |
| 1.2. Die politische Geschichte von Tre hor .....                                 | 13 |
| 1.3. Einige Begriffsbestimmungen .....   | 20 |
| 1.3.1. Hor und Hor khog .....  | 20 |
| 1.3.2. Tre hor .....   | 21 |
| 2. Das Kloster gDong thog .....  | 24 |
| 2.1. Die Lage des gDong-thog-Klosters .....                                      | 24 |
| 2.2. Die Etymologie des Klostersnamens gDong thog .....                          | 25 |
| 2.3. Die Geschichte des gDong-thog-Klosters .....                                | 26 |
| 3. Die vier vorherigen gDong thog sPrul skus - Kurzbiographien .....             | 28 |
| 3.1. Der 1. gDong thog sPrul sku mKhyen rab lhun grub rgya mtsho .....           | 29 |
| 3.2. Der 2. gDong thog sPrul sku Rin chen bsod nams chos 'phel .....             | 30 |
| 3.3. Der 3. gDong thog sPrul sku Ngag dbang kun dga' bkra shis .....             | 31 |
| 3.4. Der 4. gDong thog sPrul sku Ngag dbang kun dga' rgyal mtshan .....          | 31 |

### TEIL II:

|   |    |
|---|----|
| <b>Stand der westlichen Forschung</b> .....                                     | 33 |
| 1. Dhongthog Rinpoches Leben und Werk in der westlichen Sekundärliteratur ..... | 34 |
| 1.1. Person und Leben von Dhongthog Rinpoche .....                              | 34 |
| 1.1.1. COLEMAN (1993) .....   | 34 |
| 1.1.2. JACKSON (2003) .....   | 35 |
| 1.1.3. NYOSHUL KHENPO JAMYANG DORJÉ (2005) .....                                | 36 |
| 1.2. Dhongthog Rinpoche als Autor oder Herausgeber .....                        | 36 |

|   |    |
|---|----|
| 1.2.1. JACKSON (1981) .....   | 36 |
| 1.2.2. STODDARD (1985) .....  | 36 |
| 1.2.3. HOPKINS (1992) .....   | 36 |
| 1.2.4. HUBER (2000) .....   | 37 |
| 1.2.5. MENGELE (2000) .....   | 37 |
| 1.2.6. JACKSON (2003) .....   | 37 |
| 1.2.7. LOPEZ (2006) .....   | 38 |
| 1.3. Dhongthog Rinpoche und sein Beitrag im Rahmen der Shugs-ldan-Kontroverse ..... | 38 |
| 1.3.1. KAPSTEIN (2000) .....  | 38 |
| 1.3.2. KAY (2004) .....   | 38 |
| 1.4. Dhongthog Rinpoches Werke als Quelle für westliche Wissenschaftler .....       | 39 |

### TEIL III:

#### Quellen zur Lebensgeschichte des 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal

|   |    |
|---|----|
| <b>mtshan</b> .....   | 40 |
| 1. Biographische Quellen .....  | 41 |
| 2. Autobiographische Quellen .....  | 41 |
| 2.1. Dhongthog Rinpoche (1974): <i>Ma bcos dngos 'brel brjod pa dus kyi sbrang char</i> .....   | 41 |
| 2.2. Dhongthog Rinpoche (2004a): <i>Tre hor gdong sprul bstan pa'i rgyal mtshan gyi 'dir snang yo lang lo rgyus brjod pa zol med ngag gi rol mo</i> ..... | 43 |
| 2.3. Vergleich der beiden autobiographischen Quellen .....  | 45 |

### TEIL IV:

#### Die Lebensgeschichte des 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal

|  |     |
|--|-----|
| <b>mtshan</b> .....  | 47  |
| 1. Vorbemerkung .....  | 48  |
| 2. Die Lebensgeschichte des 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal mtshan<br>in Tibet (1933-1957) - Eine Zusammenfassung .....   | 49  |
| 3. Die Lebensgeschichte des 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal mtshan<br>in Indien (1957-1979) - Die Übersetzung .....       | 71  |
| 4. Die Lebensgeschichte des 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal mtshan<br>in Amerika (1979-2004) - Eine Zusammenfassung ..... | 104 |

## TEIL V:

|  |     |
|--|-----|
| <b>Die Kontroverse um rDo rje shugs ldan</b> .....                                   | 125 |
| 1. Einleitung .....  | 126 |
| 2. Gründungsmythos .....   | 128 |
| 3. Die Geschichte der Shugs-ldan–Praxis .....  | 131 |
| 3.1. Regionale Verbindungen und Shugs-ldan–Praxis innerhalb der Sa-skya–Schule ..... | 132 |
| 3.2. Shugs-ldan–Praxis innerhalb der dGe-lugs–Schule - Erste Belege .....            | 133 |
| 3.3. Der "Aufstieg" Shugs ldans .....  | 136 |
| 3.3.1. Das Wirken von Pha bong kha pa bDe chen snying po (1878-1941) .....           | 136 |
| 3.3.2. Das Wirken von Khri byang Blo bzang ye shes bstan 'dzin rgya mtsho .....      | 139 |
| 4. Die gegenwärtige Shugs-ldan–Kontroverse .....                                     | 140 |
| 5. Interpretationsansätze zur Shugs-ldan–Kontroverse .....                           | 144 |
| 6. Dhongthog Rinpoches Rolle im Rahmen der Shugs-ldan–Kontroverse .....              | 147 |

## TEIL VI:

### **Das literarische Werk des 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal**

|   |     |
|---|-----|
| <b>mtshan</b> .....   | 150 |
| 1. Vorbemerkung .....   | 151 |
| 2. Die kommentierte Bibliographie .....   | 152 |
| 2.1. Monographien .....   | 154 |
| 2.2. Aufsätze und kleinere Schriften .....  | 158 |
| 2.3. Publikationen als Herausgeber .....  | 166 |
| 2.4. Publikationen als Übersetzer .....   | 179 |
| 2.5. Diverses .....   | 180 |
| 2.6. Zweifelhafte bzw. unidentifizierte Literaturhinweise .....   | 184 |
| 2.7. Publikationen im Internet .....  | 184 |
| 3. <i>A List of T. G. Dhongthogs works / Tre hor gDong thog bsTan pa'i rgyal mtshan gyi<br/>rtsom bris tho gzhung</i> ..... | 185 |
| 4. Zusammenstellung bisher unidentifizierter Schriften aus Dhongthog Rinpoches<br>Autobiographie .....                      | 190 |
| 5. Der 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal mtshan als Autor -<br>Beschreibung der eingesehenen Werke .....             | 192 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Appendizes</b> .....  | 216 |
| Appendix A: Konkordanzen zu Teil VI. Das literarische Wirken des 5. gDong thog<br>sPrul sku bsTan pa'i rgyal mtshan - Tabelle 1 .....                | 217 |
| Appendix B: Konkordanzen zu Teil VI. Das literarische Wirken des 5. gDong thog<br>sPrul sku bsTan pa'i rgyal mtshan - Tabelle 2 .....                | 222 |
| Appendix C: Übersichtstabelle zu den Publikationen von Dhongthog Rinpoche<br>im Rahmen der Shugs-ldan–Debatte .....                                  | 223 |
| Appendix D: Textedition des 7. Kapitels der Autobiographie "Die Geschichte<br>[meines] Lebens in Indien"(rgya gar du bsdad skabs kyi lo rgyus) ..... | 225 |
| <br>   |     |
| <b>Literaturverzeichnis</b> .....  | 241 |
| 1. Tibetischsprachige Quellen .....  | 242 |
| 2. Westlichsprachige Literatur .....   | 245 |
| 3. Wörterbücher und weitere lexikalische Hilfsmittel .....   | 252 |
| 4. Elektronische Publikationen .....   | 253 |